

**Zeitschrift:** Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art  
**Band:** 61 (1974)  
**Heft:** 1: Spielplätze und Kindergärten = Places de jeu et jardins d'enfants

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Die Stadt Biel sucht**

Auf dem Hochbauamt der städtischen Baudirektion ist die Stelle eines

**Bürochefs**

zu besetzen.

**Arbeitsgebiet:**

Chef des Sekretariates und des Rechnungswesens. Verantwortlich für den Arbeitsablauf im Sekretariat, Protokolle etc.

**Wir bieten:**

fortschrittliche Anstellungsverhältnisse, individuelle Arbeitszeit.

**Wir verlangen:**

abgeschlossene kaufm. Lehre oder gleichwertige Ausbildung, mehrjährige Praxis, Organisationstalent.

**Bewerbungen**

sind mit den üblichen Unterlagen zu richten an das Hochbauamt, Zentralplatz 49, Biel.

Städt. Baudirektion Biel  
Der Baudirektor: H. Fehr

**Fürstentum Liechtenstein****Stellenausschreibung**

Gesucht

**Tiefbauzeichner**

für die Mitarbeit in der Tiefbauabteilung des liechtensteinischen Bauamtes.

Zum Arbeitsgebiet gehören sämtliche Zeichenarbeiten für Strassen- und Tiefbauprojekte inkl. notwendige Feldarbeiten.

Bewerber mit abgeschlossener Lehre und wenn möglich mit Praxis bieten wir zeitgemäße Besoldung, 13. Monatsgehalt und soziale Sicherstellung.

Ein persönliches Gespräch, ganz unverbindlich, halten wir für notwendig.

Über Ihre schriftliche oder mündliche Anmeldung würden wir uns daher sehr freuen.

Anmeldungen nimmt gerne entgegen:  
Dienststelle für Personal und Organisation  
der fürstlichen Regierung, FL-9490 Vaduz,  
Telefon 075 2 28 22, intern 208.

Die Geilinger-Gruppe:  
Drei Unternehmen,  
die sich mit Metallbau,  
Stahlbau und Feineisen-  
bau beschäftigen.  
Hier ein Produkt der  
Firma Geilinger & Co.,  
Metallbau, Winterthur:

**Wie man mit einem Lkw rückwärts  
durch die Wand geht: Ein Vorschlag  
zum Thema Güter-Umschlag.**

Wenn Sie nach einer leistungsfähigen und modernen Güterumschlags-Einrichtung suchen – hier eine bemerkenswerte, bautechnisch und organisatorisch überzeugende Problem-Lösung. Zu dieser Problem-Lösung gehören drei auf die Bedürfnisse von Betrieb und Disposition abstimmbare Komponenten: 1. Die hydraulische, vollautomatische Anpass-Rampe «Poweramp». 2. Ein Rampentor, das je nach Wunsch ein Hub-, Schiebe- oder Falttor sein kann. (In Frage kommt hier auch das lichtdurchlässige, leicht bedienbare «Overdoor» in Alu-Fiberglas-Ausführung.) 3. Ein Rampen-Wetterschutz, der die Öffnung zwischen Fassade und Lkw schliesst und Personal und Ware gegen Regen, Schnee, Staub, Wind, Kälte und Hitze abschirmt.

**Probleme sind da, um von Geilinger gelöst zu werden.**

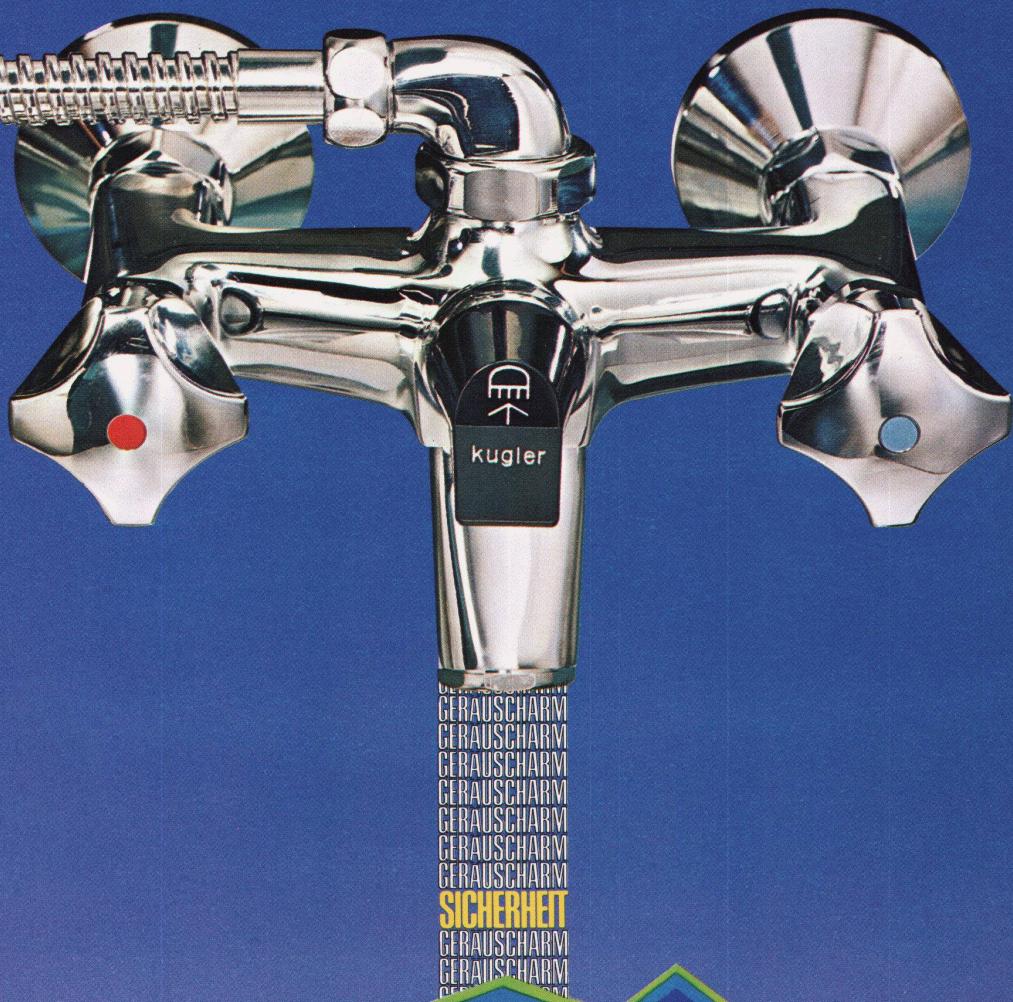
**Anwendungsgebiet:**  
Unsere Einrichtungen für Stückgut-Umschlag lassen sich auf die spezifischen Bedürfnisse jedes Betriebes abstimmen und eignen sich für den Einsatz in kleinen Speditions-Abteilungen ebenso gut wie in Verteil-Zentren.

G 73 42

Weitere Informationen: Siehe die Schweiz.  
Baudokumentation unter (66) 33-748 sowie  
unsere ausführlichen Spezial-Prospekte.

**GEILINGER**

GEILINGER & Co., METALLBAU, 8401 WINTERTHUR  
052 22 28 21



**Was ist ärgerlicher  
als tropfende Wasserhahnen!**

- Wenn Sie in Ihrem Badezimmer Kugler Qualitätsarmaturen einbauen, haben Sie Ruhe vor nervenaufreibenden Tropfgeräuschen.
- Keine Duschenüberraschungen mehr! Nach dem Duschen schaltet der Umsteller automatisch auf die Position «BAD» zurück.
- Der drehbare Wannenauslauf mit dem geräuscharmen Schraubmundstück mit Filtereinsatz oder mit der nahezu geräuschlosen Luftpumisdüse kann in die günstigste Einlaufposition zum Wannenrand gebracht werden, sodass die besonders nachts störenden Einlaufgeräusche praktisch verschwinden.
- Dank dem schwenkbaren Anschlussbogen für die Handbrause gibt es keine ausgerissenen Metallschläuche mehr.



● Alle Kugler-Armaturen mit ihren grossen Durchflussleistungen sind von einfaches mechanischem Aufbau und daher leicht zu unterhalten.

**KUGLER-Armaturen sind wirtschaftlich und von hoher Qualität. Sie bürgen für Komfort und garantieren Sicherheit und Ruhe vor unliebsamen Störungen.**

La Jonction  
1211 Genève 8  
Tél. (022) 24 72 35

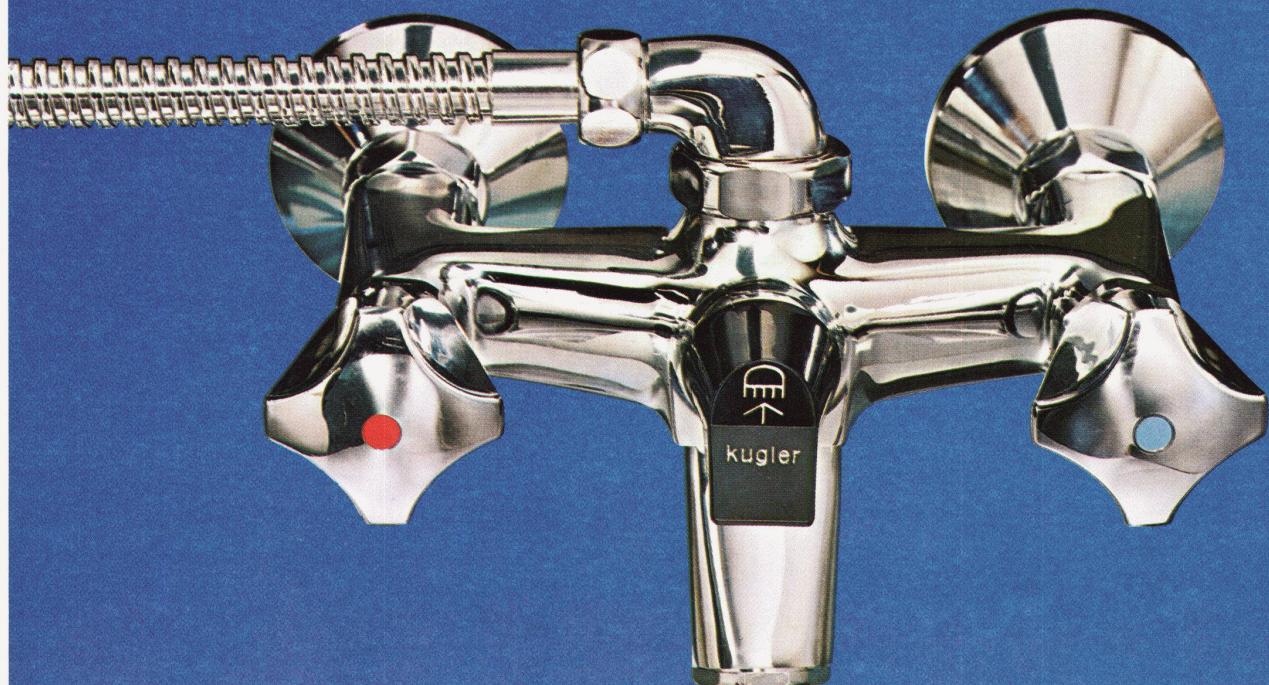
Josefstrasse 129  
8031 Zürich 5  
Tel. (01) 44 51 11

Mattenhofstrasse 33-33a  
3007 Bern  
Tel. (031) 25 25 22

# kugler

Fonderie et Robinetterie SA

Metallgiesserei und Armaturenfabrik AG



SILENCIEUX  
SILENCIEUX  
SILENCIEUX  
SILENCIEUX  
SILENCIEUX  
**SECURITE**  
SILENCIEUX  
SILENCIEUX



Un robinet est fait pour être ouvert ou fermé. Et non pas pour goutter lorsqu'il est fermé. Equiper votre salle de bains de robinetterie Kugler, c'est obtenir, à bon compte, le silence de la qualité... ou la qualité d'un silence que ne vient plus troubler l'énervant tac-tac de l'eau gouttant inutilement au fond de votre baignoire.

● Finies les douches-surprise ! La douche terminée, l'inverseur se place de lui-même sur la position «bain».

● Equipé d'un gland-grille silencieux ou d'un gland aérateur anti-bruit, le goulot pivotant du robinet permet de couler un bain en douceur en dirigeant le jet le long du bord de la baignoire.

● Le flexible de douche, avec son coude mobile, n'est exposé à aucun risque de cassure.

● Etudiée pour garantir de gros débits, la robinetterie Kugler est d'un entretien extrêmement facile

**KUGLER : le confort, la sécurité et la paix chez soi, une robinetterie économique de haute qualité.**

La Jonction  
1211 Genève 8  
Tél. (022) 24 72 35

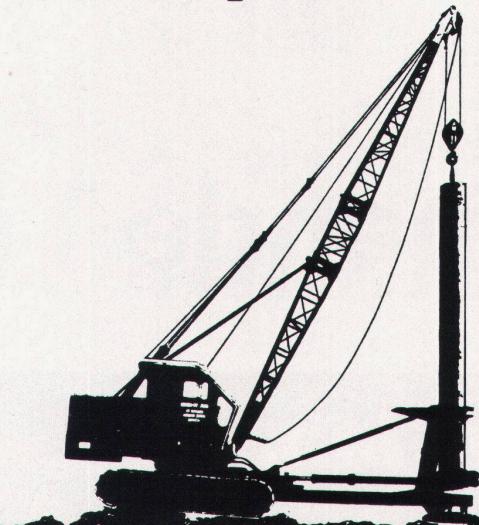
Josefstrasse 129  
8031 Zürich 5  
Tel. (01) 44 51 11  
Mattenhofstrasse 33-33a  
3007 Bern  
Tel. (031) 25 25 22

# kugler

Fonderie et Robinetterie SA

Metallgiesserei und Armaturenfabrik AG

# Bohrpfähle System DAG



Dr. Juchli

## Rücksichtsvoll über der Erde.

Bohrpfähle System DAG nehmen Rücksicht auf die Umwelt.

Die Pfahlmaschinen sind speziell im Hinblick auf den Umweltschutz konstruiert worden. Sie arbeiten elektrohydraulisch. Und das bedeutet: sie erzeugen keine Abgase und machen wenig Lärm – weniger als der Straßenverkehr. Und die Erschütterungen nimmt man kaum wahr.

So wird das Bohren für die Nachbarschaft nicht mehr länger zu einem Hämmern im Kopf.

## Rücksichtslos unter der Erde.

Das Bohrrohr dringt durch alle Bodenarten rasch in die erforderliche Tiefe. Und das sogar in einem Abstand von nur 25 Zentimetern von Häusern und Mauern. Rücksicht nimmt es dabei nur auf denjenigen, der seine Arbeit bezahlt: durch kurze Bauzeit und niedrige Kosten.



### Auf Dicht kann man bauen.

Dicht AG • Unternehmung für Bohrungen und Fundationen • St. Gallen, Luzern, Bern, Zürich

Brandschutztüren und -wände  
System «STALUMIN» EMPA-geprüft  
aus Kristalldrahtglas und Metall



H. Wolfermann-Nägeli  
Eisen- und Metallbau  
Mürtschenstrasse 16, 8048 Zürich  
Telefon 01/52 44 12

# Feuerhemmende Türen

## *Holiday Inn, Zürich*



Wo Qualität und Erfahrung zählt  
werden Dächer mit

**Sarnafil®**

isoliert. Sarnafil- und Sarnacel-  
Kunststoffisolationsmaterial aus  
Sarnen.  
Verlangen Sie Unterlagen.

**Sarna Kunststoff AG**  
6060 Sarnen  
Tel. 041/66 23 33



**TK-A**  
EINBAU-  
VERTEILUNGEN FÜR  
STUDIOS, WOHNUNGEN, BÜROS, RESTAURANTS USW.  
MODELLE MIT 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 und 12 Sicherungen, Sicherungsautomaten,  
Schalter usw.

**GARDY SA GENEVE**  
MONTAGE-WERKSTÄTTE FLEXSHOP

GENF · ECUBLENS · SITTEN ·  
NEUENBURG · ZÜRICH ·  
CHUR · BASEL ·  
LUGANO ·  
BERN ·

# Mein Mann schwört auf **KABA®-Schlösser**

weil sie so viel  
sicherer sind...  
und besser...  
und universeller...

Für mich ist's  
vor allem eine  
Frage des Komforts

#### **KABA Schlüsselkomfort**

KABA Schlüssel sind beidseitig ver-  
wendbar und stecken daher immer  
richtig.

KABA Schlüssel haben glatte Kanten –  
also keine Zacken, die Kleider und  
Taschen beschädigen.

#### **KABA Sicherheit**

KABA 20 Schlosser stehen unter  
Patentschutz. KABA 20 Schlüssel  
können nur durch den Besitzer  
gegen Unterschrift nachbezogen  
werden. Jedem Schliesszylinder und  
jeder Schliessanlage liegt  
ein Sicherheitsschein bei, der  
zur Registrierung der Unterschrift  
dient. KABA 20 bietet Millionen  
von Schliessvarianten, daher  
keine Wiederholungen.  
Grösste Flexibilität in der Ge-  
staltung von Schliessanlagen.

#### **KABA Service**

Fachkundige und seriöse  
Sicherheitsberatung durch  
unsere Spezialisten. Verkauf  
und Service durch den Eisen-  
waren- und Beschläge-  
fachhandel.



**KABA®**

**BAUER AG**

CH-8620 Wetzikon ☎ 01 77 01 81

Eggenburg/Wien  
Walton-on-Thames/London

Belgien, Dänemark, Deutschland,  
Frankreich, Griechenland, Israel, Italien  
Niederlande, Norwegen, Schweden





## **ESWA-Flächenheizung**

Die unsichtbare Heizung mit dem kleinsten Stromverbrauch, der niedrigsten Anschlussleistung und den geringsten Anschaffungskosten, welche sich in den nordischen Staaten seit über 30 Jahren in jeder Hinsicht bewährt hat:

- rasche und einfache Montage
- angenehme Wirkungsweise
- bequeme und feinfühlige Regelung
- komfortabel und sicher

Unser Programm: REIMERS ELECTRIC-FLOOR-Fussbodenspeicherheizung, Metall- und Kachelspeicher, Blockspeicher, Wärmekabel, Klimageräte und -truhen, Direktheizgeräte, Steuergeräte usw.

Profitieren Sie von unserer langjährigen Erfahrung: Verlangen Sie unverbindliche Offerte.

**Besuchen Sie uns an der HILSA: Halle 3, Stand 332**

**electric**  
AG Brugg

Klima und  
Elektroheizungen

5200 Brugg  
Telefon 056/414722

### **Die Stadt Biel sucht**

Auf dem Hochbauamt der städtischen Baudirektion ist die Stelle eines

## **Baufachmannes als Chef der Baupolizei**

zu besetzen.

#### **Anforderungen:**

Diplom als Architekt-Techniker HTL. (In das Pflichtenheft kann Einsicht genommen werden.)

#### **Wir bieten:**

fortschrittliche Anstellungsverhältnisse, individuelle Arbeitszeit.

#### **Bewerbungen**

sind mit den üblichen Unterlagen zu richten an das Hochbauamt, Zentralplatz 49, Biel.

Städt. Baudirektion Biel  
Der Baudirektor: H. Fehr

## **MOOR- EICHE**

Das Holz mit dem einmaligen Farbton. Grosses Lager in Spitzen-Furnieren bis 440 cm Länge. Eine Innenausbau-Spezialität der Firma

**HIRZEL**

Edwin Hirzels Söhne, Möbelwerkstätten 8620 Wetzikon, Telefon 01 77 05 28

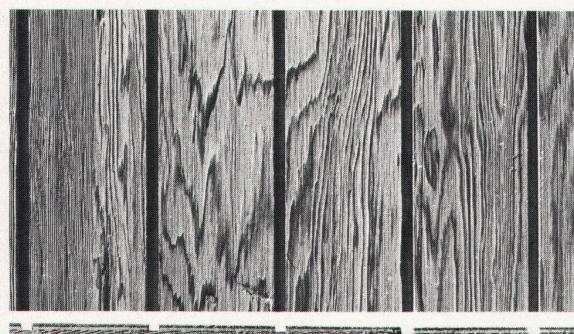
### **Aktuell und interessant**

Wertvolle und nützliche Anregungen und umfassende Orientierung über die neuesten Baumaterialien und Konstruktionselemente in der

### **Schweizer Baumuster-Centrale Zürich**

Älteste, grösste und vielseitigste ständige Baufachausstellung in der Schweiz (bestehend seit über 35 Jahren; Ausstellungsfläche etwa 2200 m<sup>2</sup>; über 950 beteiligte Firmen).

8001 Zürich, Talstrasse 9, Tel. 01 / 23 76 88  
Eintritt frei.



## **Dekorativ-Sperrholz**

wasser- und kochfest verleimt  
für Aussen- und Innenverwendung

### **Douglas-Fir**

### **Western-Red-Cedar**

13 mm/16 mm  
244/275 x 122 cm  
Nutenabstand 92 und 184 mm

**Rud. Haas-Suter, 4705 Walliswil** bei Wangen, **(065) 9 53 42**

# comolli

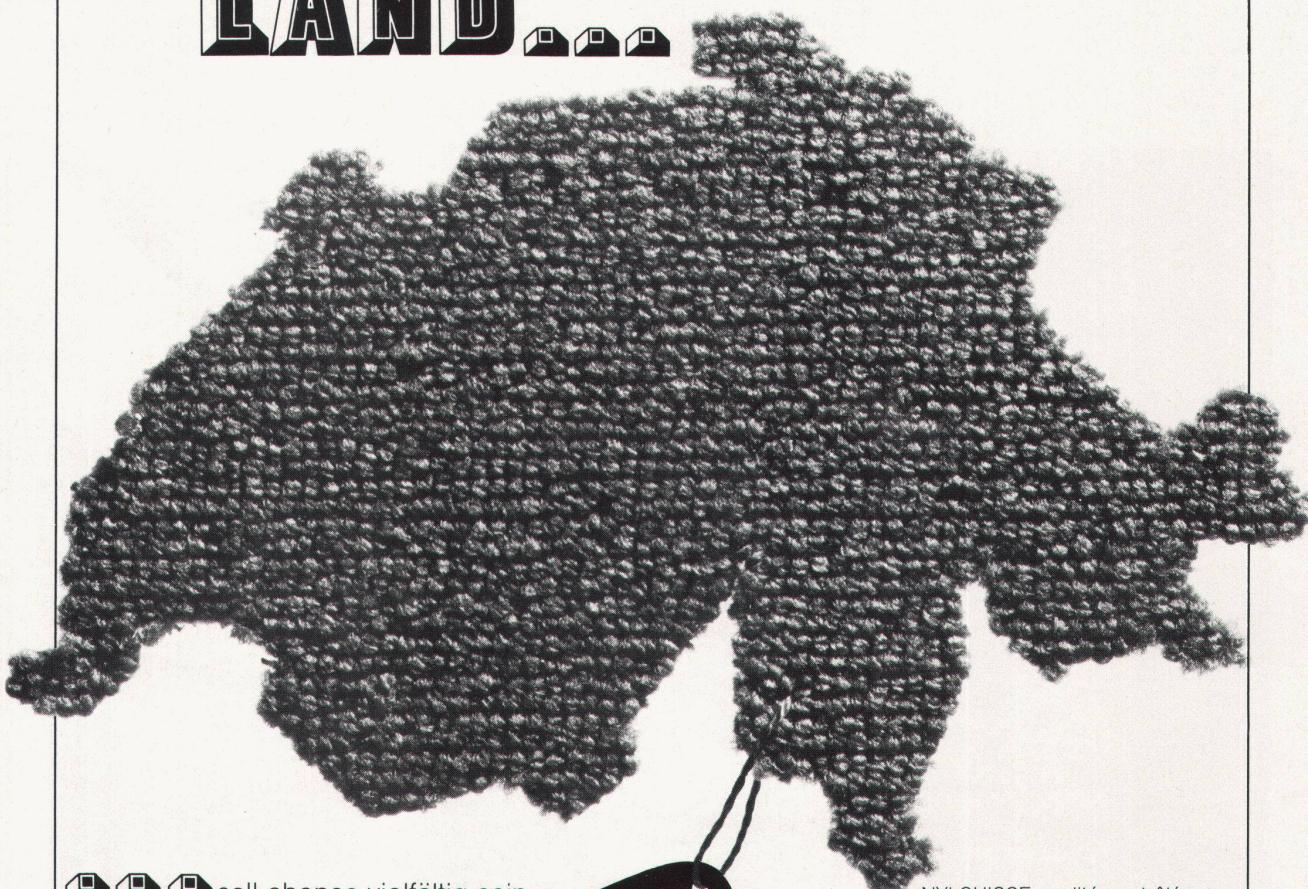
## Betonelemente für Ihre Ideen!....

Für Ihre Ideen heisst: nach Ihren Plänen hergestellt in der geeigneten Qualität mit der gewünschten Oberflächenstruktur. Wir liefern massgenau und auf den vereinbarten Termin konstante Qualität. Dank unserer bekannt guten Rohstoffproduktion sind wir befähigt, höchste Ansprüche zu erfüllen. Objektive Beratung schon in der Planungsphase durch unsere Fachleute.



Comolli AG, Beton-Baustoffwerke, 5620 Bremgarten, Wohlerstrasse 41, Tel. 057 546 46

# DER TEPPICH FÜR EIN VIELFÄLTIGES LAND...



████████ soll ebenso vielfältig sein. So vielfältig wie ein NYLSUISSE-Teppich. Ein NYLSUISSE-Teppich besticht durch bunte Farben und originelle Strukturen. Er ist strapazierfähig, trittelastisch und pflegeleicht. Und! Er macht unsere lärmige Zeit durch seine schallisolierende Wirkung erträglicher. Das Qualitätssiegel «qualité contrôlée» bürgt für diese Eigenschaften.



NYLSUISSE qualité contrôlée = eingetragene Schutzmarke für geprüfte Erzeugnisse aus Nylon der VISCO SUISSE, Emmenbrücke, die deren Qualitätsvorschriften entsprechen.

Informieren Sie sich bei unserer Marketing-Abteilung. Tel. 041-50 51 51

**VISCO SUISSE**  
SOCIÉTÉ DE LA VISCOSE SUISSE CH-6020 EMMENBRÜCKE